



K19P 1415

Reg. No. :

Name :

I Semester M. A. Degree (CBSS - Reg./Supple./Imp.) Examination,
October 2019

(2014 Admission Onwards)

HINDI

HIN1C03 : TRANSLATION (THEORY AND PRACTICE) AND
FUNCTIONAL HINDI

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

- I. निर्देश चार प्रश्नों के उत्तर लिखिए (अधिकतम 150 शब्द) : (4 × 5 = 20)
1. अनुवाद की प्रक्रिया।
 2. भाषांतरण।
 3. साहित्य का अनुवाद।
 4. राजभाषा की आवश्यकता।
 5. सामान्य हिन्दी और प्रयोजनमूलक हिन्दी।
 6. मुहावरों का अनुवाद।
 7. कार्यालयी हिन्दी।
- II. निर्देश: दो प्रश्नों पर निबन्ध लिखिए। (अधिकतम 300 शब्द) : (2 × 12 = 24)
8. अनुवाद विज्ञान है या कला? चर्चा कीजिए।
 9. अनुवाद की शैलियों पर सविस्तार लिखिए।
 10. एक आदर्श अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए।
 11. प्रयोजनमूलक हिन्दी के विविध रूपों और विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।

P.T.O.



III. निर्देश : दो पत्र लिखिए :

(2 × 6 = 12)

12. क) उच्च शिक्षा के लिए ऋण मांगते हुए एस. बी. आई के क्षेत्रीय कार्यालय को एक पत्र लिखिए।

ख) आकाशवाणी, दिल्ली केन्द्र में इंटरव्यू के लिए एक जापन तैयार कीजिए।

ग) हिन्दीतर हिन्दी शिविर के स्थानीय निदेशक की नियुक्ति करते हुए केन्द्रीय हिन्दी निदेशालय, नई दिल्ली के निदेशक की ओर से अपने हिन्दी आचार्य को एक नियुक्ति पत्र तैयार कीजिए।

IV. निर्देश : दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए - अनुवाद कीजिए :

(2 × 7 = 14)

13. Cinemas have a high educative value. it is not possible for the people of our country to know the customs and manners and the general life of the people of another country, unless they go there and read about them in books. More over, it is only the educated section of the people, who can have this advantage. But, by means of films produced in one country, the cinema makes it possible to spreads this knowledge amongst the masses of another country, whether educated or otherwise. As a means of spreading ideas, the cinema is highly valuable.

14. Travelling is an essential part of education. Through the books we read we get only the oritical knowledge. But practical knowledge is obtained only by travelling; We came to know of different people with different manners and customs. We can see their mode of living and dress. We can hear their different languages. Travelling develops our knowledge and outlook.

15. कृतज्ञता मानव के महत्वपूर्ण सदगुणों में एक है। यह मानव की सञ्जनता का भी निशान है। कृतज्ञता प्रकट करके हम अपने मददगारों को प्रसन्न कर सकते हैं। कृतघ्नता संसार का सबसे बड़ा पाप है। जन्म से मृत्यु तक मानव को दूसरों की सहायता की आवश्यकता होती है। दूसरों की सहायता के बिना हम जीवित नहीं रह सकते। अतः आवश्यकता के अनुसार एक दूसरों की सहायता करना सबका नैतिक कर्तव्य है। हमारी मदद करने वालों के प्रति कृतज्ञता का भाव प्रकट करना हमारा कर्तव्य है।



V. 16. समतुल्य हिन्दी शब्द लिखिए।

(4 × 0.5 = 2)

- | | |
|----------------|-----------------|
| i) Accordingly | ii) Grant |
| iii) Estimate | iv) Designation |

17. समतुल्य अंग्रजी शब्द लिखिए।

(4 × 0.5 = 2)

- | | |
|---------------|---------------|
| i) सर्वेक्षण | ii) गोपनीय |
| iii) स्वचालित | iv) घोषणापत्र |

VI. 18. हिन्दी में अनुवाद करें।

(3 × 1 = 3)

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| i) Against the rules | ii) Beyond the said period |
| iii) Facilities are not available. | |

19. अंग्रजी में अनुवाद करें।

(3 × 1 = 3)

- | |
|--------------------------------|
| i) अनुसूचित समय के बाद। |
| ii) स्वीकार नहीं किया जा सकता। |
| iii) मामला विचाराधीन है। |